



ÚŘAD PRŮMYSLOVÉHO VLASTNICTVÍ
Ing. Josef Dvornák
ředitel Kanceláře úřadu

V Praze dne 27. října 2011
Č. j.: 2011/D0059918/10

Vážený pane Vedrale,

na váš dotaz ze dne 5. 10. 2011 uvádím, že Úřad průmyslového vlastnictví má v dispozici překlady většiny vyhlášek a zákonů v anglickém jazyce, výjimečně ve francouzském.

Všechny dostupné anglické verze jsou zveřejněny na anglické verzi webových stránek <http://www.upv.cz/en/legislation.html>. Co se týče mezinárodní legislativy, uvádíme na webových stránkách odkazy na stránky organizací WIPO a EPO, kde jsou dostupné i další jazykové verze (německá, francouzská příp. další).

Na stránkách Světové obchodní organizace je možné získat překlad Dohody TRIPS také v dalších jazykových verzích (http://www.wto.org/english/tratop_e/trips_e/t_agm0_e.htm - anglická, španělská a francouzská verze).

Přikládám srovnávací tabulku českých a anglických verzí národní legislativy tak, jak je dostupná na webových stránkách našeho úřadu.

S pozdravem

Vážený pan
Jiří Vedral
Řešovská 518/3
181 00 PRAHA 8

Legislativa - srovnání obsahu české a anglické verze webových stránek ÚPV

stav k 14. 10. 2011

http://www.upv.cz/cs/pravni-predpisy.html	http://www.upv.cz/en/legislation.html
Zákony	Codes
Zákon č. 14/1993 Sb., o opatřeních na ochranu průmyslového vlastnictví v platném znění (pdf dokument o velikosti 100 kB)	Act No. 14/1993 Coll., on Measures concerning the Industrial Property (pdf 90,9 kB) [English version]
Zákon č. 221/2006 Sb., o vymáhání práv z průmyslového vlastnictví (pdf dokument o velikosti 135 kB)	Act No. 221/2006 Coll., on Enforcement of Industrial Property Rights (pdf 152 kB) [English version]
Zákon č. 441/2003 Sb., o ochranných známkách (pdf dokument o velikosti 228 kB)	Act No. 441/2003 Coll., on Trademarks, force from 1.4.2004 (pdf 323 kB) [English version]
Zákon č. 452/2001 Sb., o ochraně označení původu a zeměpisných označení, v platném znění (pdf dokument o velikosti 183 kB)	Act No. 452/2001 Coll., on the Protection of Designations of Origin and Geographical Indications and on the Amendment to the Act on Consumer Protection (pdf 198 kB) [English version]
Zákon č. 527/1990 Sb., o vynálezech a zlepšovacích návrzích, v platném znění (pdf dokument o velikosti 251 kB)	Act No. 527/1990 Coll., on Inventions and Rationalisation Proposals (pdf 298 kB) as amended [English version]
Zákon č. 206/2000 Sb., o ochraně biotechnologických vynálezů, v platném znění (pdf dokument o velikosti 120 kB)	Act No. 206/2000, on the Protection of Biotechnological Inventions and on the Amendment to Act No. 132/1989 of Coll., on the Protection of Rights to New Plant and Animal Varieties, as amended by Act No. 93/1996 of Coll. (pdf 115 kB) [English version]
Zákon č. 173/2002 Sb., o poplatcích za udržování patentů a dodatkových ochranných osvědčení pro léčiva a pro přípravky na ochranu rostlin a o změně některých zákonů (pdf dokument o velikosti 135 kB)	anglická verze je umístěna v sekci Related legislation
Zákon č. 478/1992 Sb., o užitných vzorech, v platném znění (pdf dokument o velikosti 132 kB)	Act No. 478/1992 Coll., on Utility Models (pdf 146 kB) as amended [English version]
Zákon č. 207/2000 Sb., o ochraně průmyslových vzorů, v platném znění (pdf dokument o velikosti 190 kB)	Act No. 207/2000, of the Protection of Industrial Designs and the Amendment to Act No. 527/1990 of Coll., on Inventions, Industrial Designs and Rationalization Proposals, as amended (pdf 224 kB) [English version]
Zákon č. 529/1991 Sb., o ochraně topografií polovodičových výrobků, v platném znění (pdf dokument o velikosti 130 kB)	Act No. 529/1991 Coll., on the Protection of Topographies of Semiconductor Products (pdf 126 kB) as amended [English version]
Zákon 378/2007 Sb., o léčivech a o změnách některých souvisejících zákonů (zákon o léčivech) (pdf dokument o velikosti 908 kB)	Act No. 378/2007 on Pharmaceuticals and on Amendments to Some Related Acts (the Act on Pharmaceuticals) (pdf 921 kB) [English version]
x	Act No. 474/2004 Coll. (pdf 33,6 kB) amending Act No. 207/2000 Coll., on Protection of Industrial Designs and amending Act No. 527/1990 Coll., on Inventions, Industrial Designs and Innovation Proposals, in the wording of later regulations [English version]
x	Act No. 375/2007 Coll., Amending Act No. 452/2001 Coll., on the Protection of Apellations of Origin and Geographical Denomination Rights and amending the Consumer Protection Act as amended (pdf 62,2 kB) [Czech version]
Vyhlášky	Decrees
Vyhláška č. 550/1990 Sb., o řízení ve věcech vynálezů a průmyslových vzorů, (pdf dokument o velikosti 61,6 kB)	Decree of the Federal Office for Inventions on the Procedure in Matters of Inventions and Industrial Designs (pdf 87 kB) No. 550 of December 11, 1990 [English version]
Vyhláška č. 21/2002 ze dne 21. prosince 2001, kterou se mění vyhláška Federálního úřadu pro vynálezy č. 550/1990 Sb. (pdf dokument o velikosti 30,6 kB)	Decree amending the Decree of the Federal Office for Inventions on the Procedure in Matters of Inventions and Industrial Designs (pdf 52,7 kB) Decree No 21/2002 from 21 December 2001 [English version]
Vyhláška č. 550/1990 Sb., o řízení ve věcech vynálezů a průmyslových vzorů ve znění vyhlášky č. 21/2002 Sb. (pdf dokument o velikosti 81,2 kB)	x
Vyhláška č. 97/2004 Sb., k provedení zákona o ochranných známkách v platném znění (s účinky od 1.4.2004) (pdf dokument o velikosti 132 kB)	Decree No. 97 of 20th February 2004 implementing the Act on Trade Marks, force from 1.4.2004 (pdf 160 kB) [English version]
Vyhláška Ministerstva zemědělství č. 243 ze dne 31.5.2002, kterou se provádí zákon č. 452/2001 Sb. o ochraně označení původu a zeměpisných označení a o změně zákona o ochraně spotřebitele (pdf dokument o velikosti 81,1 kB)	Decree of Ministry of Agriculture No. 243 from 31.5.2002, (pdf 24,7 kB) enforcing the Act No. 452/2001 Coll. on Protection of Apellations of Origin and Geographical Denomination Rights and change of the Act on Consumer Protection [English version]
Vyhláška č. 191/2009 Sb., o podrobnostech výkonu spisové služby (pdf dokument o velikosti 141 kB)	x
Související právní předpisy	Related legislation
Zákon č. 500/2004 Sb., Správní řád v platném znění (pdf dokument o velikosti 215 kB)	x
Zákon 501/2004 Sb., kterým se mění některé zákony v souvislosti s přijetím správního řádu (pdf dokument o velikosti 100 kB)	x
Zákon č. 634/2004 Sb., o správních poplatcích Sazebník správních poplatků Úřadu průmyslového vlastnictví (pdf dokument o velikosti 4,51 MB)	Act No. 634/2004 Coll., on Administrative Fees (pdf 143 kB) [English version]
Informace k zákonu č. 634/2004 Sb., o správních poplatcích (pdf dokument o velikosti 80,9 kB)	x
Zákon č. 417/2004 Sb., o patentových zástupcích, v platném znění (pdf dokument o velikosti 333 kB)	Act No. 417/2004 Coll., on Patent Attorneys (pdf 427 kB) operating translation [English version]
Obchodní firma § 8-12 zákona č. 513/1991 Sb., obchodní zákoník, v platném znění (pdf dokument o velikosti 9,79 kB)	x
Obchodní tajemství a know-how § 17-20, § 51 zákona č. 513/1991 Sb., obchodní zákoník, v platném znění (pdf dokument o velikosti 7,01 kB)	x
Nekalá soutěž § 44-54 zákona č. 513/1991 Sb., obchodní zákoník, v platném znění (pdf dokument o velikosti 14 kB)	x
Licenční smlouva k předmětům průmyslového vlastnictví § 508-515 zákona č. 513/1991 Sb., obchodní zákoník, v platném znění (pdf dokument o velikosti 8,17 kB)	x
Zákon č. 408/2000 Sb., o ochraně práv k odrůdám rostlin, v platném znění (pdf dokument o velikosti 34,3 kB)	Act No. 408/2000 on the Protection of Plant Variety Rights (pdf 58,1 kB) [English version]
Zákon č. 499/2004 Sb., o archivnictví a spisové službě a o změně některých zákonů, v platném znění (pdf dokument o velikosti 400 kB)	x
Česká verze je umístěna v sekci Zákony	Act No. 173/2002 Coll., on Fees for Maintenance of Patents and Supplementary Protection Certificates for Medicaments and Plant Protection Products (pdf 130 kB) [English version]